

Transcriptie: Afrekening van Anna van Iseren met de kerk van Schin op Geul in 1620

Op huyden den 18 martij 1620 overmits
de heeren pastor, Jo(nker): Willem Benstenraed, heer tot
Streucht, scholtis en(de) schepenen der dingbanck
Schenne, heeft Anna van Iseren haere reecke-
ninghe gedaen, nopende d'incompste vande
kircke van Schenne voers(chreven) vande jaeren
1617 - ende - 1618 ende binnen deselve jaeren
innegebracht aende voers(chreven) kircke onder het
district van Streucht gelievert te hebben
soe aen wijn, ostien als andersins totter som(m)en
van acht ende dartig gulden XV stuyvers, ende
ende is bijde v(oor)s(chreven) reeckeninghe de v(oor)s(chreven)
incompste bevonden te belopen volgens de effractie
vande v(oor)s(chreven) jaeren t'seventich seven gulden XVI s(tuivers)
maestrichter cours, wel verstaende nochtans
dat der v(oor)s(chreven) Annen moeten dienen - XII v(aeten) rog
die sij segt niet te wesen crichbaer, staende
vier vande v(oor)s(chreven) vaeten op bijen erven die nu
zijn gebruyckende Thomas Ulrichs, ende
die ander twee op Jannen erffen gelegen opde
hoochden, belopen volgens de v(oorschreven) effractie
vande voers(chreven) jaeren ad XIII g(ulden) II s(tuivers), die
welcke affgetrocken aende v(oor)s(chreven) 77 g(ulden) XVI s(tuivers)
rest in alles XXV g(ulden) I s(tuiver). Aldus geschiet ende
gedaen ter presentien vande heeren op dach, jaer
ende maent als boven /:
ende andersints volcht
in rog tot guldens gecalculeert van de voers(chreven)
twee jaeren maectt - 61 g(ulden) II s(tuivers)
saet - XI g(ulden) III s(tuivers)
haver - V g(ulden)
aldegrooten - X s(tuivers)

Korte inhoud van het document (regist):

Ten overstaan van de pastoor, Jonkheer Willem Benstenraed heer van Strucht en de schout en schepenen van de dingbank van Schin op Geul vindt op 18 maart 1620 de verrekening plaats tussen enerzijds bovengenoemde heren en anderzijds Anna van Iseren.

De verrekening vindt plaats omdat Anna van Iseren blijkbaar jaarlijkse rentes (kerkcijnsen) voor de kerk van Schin op Geul int van Thomas Ulrichs voor het gebruik van "bijen erven" en van "Jannen erffen gelegen opde Hoochden".

Anna van Iseren int deze "d'incompste vande kircke" in natura (vaten rogge) en betaalt hiervoor geld aan de kerk. De waarde van de vaten rogge wordt jaarlijks vastgesteld op grond van een koerslijst voor graan (effractie).

Deze gelden moet Anna afdragen aan de kerk. Omdat zij wijn, hosties en "andersins" aan de kerk levert vindt verrekening plaats van deze leveringen met de opbrengsten van de rentes.

In het document geeft Anna aan dat ze een probleem heeft met het innen van een aantal vaten rogge. Twaalf vaten zijn volgens haar "niet te wesen crichbaer".

Er volgt een opsomming van de geldelijke waarde van de rogge, zaad, haver en "aldegrooten" (?). De totale waarde bedraagt 77 gulden en 2 stuivers. Na aftrek van de geleverde goederen en het niet inbare deel van de rentes rest uiteindelijk een bedrag van 25 gulden en 1 stuiver dat door Anna van Iseren aan de kerk betaald moet worden.

Het document roept enkele vragen op, zoals:

- * Wie was Anna van Iseren?
Het is opvallend dat een vrouw rentes of kerkcijnsen int en wijn, hosties en andere goederen aan de kerk levert.
- * Anna int rentes voor het district Strucht. Het document wordt opgemaakt ten overstaan van onder andere schout en schepenen van de dingbank Schin op Geul. Waarom geen schout en/of schepenen van Strucht?

Wij hopen op de gestelde vragen de passende antwoorden te vinden.

In een van de volgende uitgaven van ons periodiek zullen wij u hierover nader informeren.

Transcriptie: Dré Kickken